MFV. L.16.287/2/V.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
14-08-1984
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 20 juillet 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière", a donné le 7 août 1984 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 20e juli 1984 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer", heeft de 7e augustus 1984 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article 1er.

Dans le texte néerlandais du nouvel intitulé de l'article 41, il faut écrire "wandel- of loopwedstrijden" au lieu de "gaan- en loopwedstrijden".

Cette observation vaut pour toutes les dispositions du projet où les termes "gaan- en loopwedstrijden" sont utilisés.

Article 2.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"L'article 41.1 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 15 avril 1980, est complété comme suit : ".

Article 3.

La phrase liminaire devrait être rédigée de la manière suivante :

"L'article 41.3.1 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 15 avril 1980, est remplacé par la disposition suivante : ".

.../...

Article 4.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 4.-

L'article 59 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 23 juin 1978, est complété comme suit :

"59.19. Les organisateurs des compétitions pédestres autorisées conformément à l'article 9 de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, désignent les signaleurs que chaque bourgmestre intéressé estime nécessaires en vue d'assurer la sécurité aux endroits qu'il indique sur l'itinéraire.

Les signaleurs doivent être âgés de dix-huit ans au moins et être habilités par le bourgmestre. Ils portent au bras gauche un brassard aux couleurs nationales disposées horizontalement, indiquant en lettres noires dans la bande jaune la mention "signaleur".

59.20. L'article 42 n'est pas applicable aux participants à une compétition pédestre".

Article 6.

Il convient de n'indiquer dans l'exécutoire que le Ministre des Communications, sans faire état des compétences que l'actuel titulaire de ce département détient, de manière circonstancielle, en matière de Postes, de Télégraphes et de Téléphones.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

In de Nederlandse tekst van het nieuwe opschrift voor artikel 41 schrijve men "wandel- of loopwedstrijden" in plaats van "gaan- en loopwedstrijden".

Deze opmerking geldt ook voor al de andere bepalingen van het ontwerp waarin de term "gaan- en loopwedstrijden" voorkomt.

Artikel 2.

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden gesteld :

"Artikel 41.1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 april 1980, wordt aangevuld als volgt : ".

Artikel 3.

De inleidende volzin zou op de volgende manier moeten worden gesteld :

"Artikel 41.3.1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 april 1980, wordt vervangen door de volgende bepaling : ".

Artikel 4.

Het artikel zou beter worden gesteld als volgt :

"Artikel 4.-

Artikel 59 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 juni 1978, wordt aangevuld als volgt :

"59.19. De organisators van wandel- of loopwedstrijden die toegelaten zijn overeenkomstig artikel 9 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wijzen de signaalgevers aan die elke betrokken burgemeester nodig acht voor het verzekeren van de veiligheid op de plaatsen welke hij op het parcours aangeeft.

De signaalgevers moeten tenminste achttien jaar oud zijn en gemachtigd zijn door de burgemeester. Zij dragen aan de linkerarm een band met, horizontaal, de nationale kleuren en, in zwarte letters op de gele strook, het woord "signaalgever".

59.20. Artikel 42 geldt niet voor deelnemers aan een wandel- of loopwedstrijd".

Artikel 6.

In het uitvoeringsformulier zou enkel de Minister van Verkeerswezen moeten worden vermeld; er hoeft niet te worden gewezen op de bevoegdheden die het huidige hoofd van dat departement door omstandigheden bezit, ter zake van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,

R. VAN AELST, conseillers d'Etat,
J.-J. STRIJCKMANS,

F. RIGAUX, assesseurs de la
F. DE KEMPENEER, section de législation

Madame : VAN GERREWEY, greffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :

kamervoorzitter,

staatsraden,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw :

griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.